

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 7

**Vereinsnachrichten:** Procès-verbal des décisions de l'Assemblée des délégués =  
Protokoll der Beschlüsse der Delegiertenversammlung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PROCÈS-VERBAL DES DÉCISIONS DE L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

samedi, 29 juin 1957, à l'Hôtel de la Couronne, Regensberg

Sont présents:

- a) le comité central au complet: G. Fischer, président central, Léon Perrin, Chr. Iselin, Karl Egender, Karl Peterli, Jean Latour, Aldo Patocchi et le secrétaire Détraz.
- b) des sections: Argovie 2 délégués (2); Bâle 4 (4); Berne 5 (5); Fribourg 1 (1); Genève 3 (3); Grisons 1 (1); Lucerne 2 (2); Neuchâtel 3 (3); Paris 0 (2); St. Gall 2 (3); Soleure 1 (1); Tessin 1 (Patocchi du comité central) (3); Vaudoise 2 (3); Zurich 7 (8); au total 34 délégués (43).  
(Les chiffres entre parenthèse sont le nombre de délégués auquel les sections ont droit d'après le nombre de leurs membres).

Le président central Guido Fischer ouvre la séance à 15 heures en saluant les délégués présents. La délégation tessinoise, par suite d'un grand retard de train, n'a pu arriver à temps à Zurich; la section de Paris s'est excusée de son absence.

Sont désignés comme rapporteurs: Yoki, Fribourg, et Jakob Gubler, Zurich; scrutateurs: Bieri, Berne, et Jauslin, Soleure.

Lecture est donnée du rapport présidentiel. Une minute de silence est observée à la mémoire de nos membres actifs et passifs décédés. Notre secrétaire Détraz va nous quitter après 26 ans d'un travail dévoué et consciencieux. Il est chaleureusement applaudi. Le rapport du président est adopté avec applaudissements.

Les *comptes annuels et le budget* ont été publiés dans le No 4/5 du bulletin; les comptes bouclent de nouveau par un déficit de près de fr. 4000.—. Le rapport des vérificateurs de comptes est lu par Iselin; il conclut à l'adoption des comptes et à la décharge au caissier, ce qui est voté à l'unanimité.

*Fixation de la cotisation* des membres actifs et des passifs. Le président central propose de traiter les deux questions séparément.

*Cotisation des membres actifs.*

La proposition du comité central est de la porter de fr. 20.— à fr. 30.—. Le président rappelle les déficits chroniques depuis près de 20 ans. Notre capital a passé de fr. 80 000.— en 1939 à fr. 50 000.— en 1957. Une augmentation de la cotisation est donc devenue absolument nécessaire. L'assemblée des délégués est compétente pour fixer la cotisation des membres actifs. Le président central pense que le comité central aurait ainsi la possibilité de travailler au bien général. Après discussion il est passé au vote qui révèle une magnifique unanimité en faveur de cette augmentation indispensable.

L'augmentation de la cotisation des *membres passifs* soulève par contre des remarques, voire quelques oppositions. Le comité central propose de porter la cotisation annuelle de fr. 20.— à fr. 30.— et celle des membres à vie de fr. 200.— à fr. 400.—. Ces sommes se partageant par moitié entre la caisse des sections et la caisse centrale. L'assemblée des délégués ne peut que faire une proposition à l'assemblée générale, une telle proposition signifiant une modification des statuts, qui est du ressort de l'assemblée générale.

A ce propos, le comité central, dit le président, songe à créer une nouvelle catégorie de membres passifs, les jeunes jusqu'à 25 ans, dont la cotisation serait réduite.

Dans la discussion, deux groupes s'opposent l'un à l'autre; l'un craignant qu'une augmentation de la cotisation ne provoque un certain nombre de démissions; l'autre, la majorité, disposée à enregistrer quelques démissions, celles de membres les moins intéressants.

Les sections de Bâle, Genève et Vaud sont plutôt opposées à l'augmentation. Röthlisberger, Neuchâtel, verrait plutôt la solution dans un recrutement plus intense de la part des sections n'ayant

que peu de membres passifs ce dont profiteraient et la caisse centrale et les sections. La cotisation pourrait ainsi être maintenue à fr. 20.—.

M. Fries, Zurich, estime élevée la cotisation de fr. 400.— des membres à vie. Il propose d'offrir à l'avenir à ces membres un cadeau spécial. Il rappelle qu'il existe un stock assez importants d'anciennes estampes de 1908 à aujourd'hui (à l'exception de celles de Kreidolf et de Maurice Barraud). Il suggère d'offrir à des membres passifs à vie, par exemple à ceux cités par le président central, qui ont spontanément, après quelques années, payé une deuxième cotisation de fr. 200.—, une estampe d'Hodler. Certaines sections ont pris contact avec leurs membres passifs et sont plutôt optimistes, en ce sens que ceux-ci accepteraient l'augmentation. Au vote la proposition du comité central, augmentation de la cotisation des membres passifs, fr. 30.— par an et fr. 400.— à vie, est adoptée par 26 voix contre 7; cette proposition sera donc recommandée à l'assemblée générale. Le comité central accepte pour étude la suggestion Fries, remise d'anciennes estampes à des membres passifs à vie.

M. Barman, Vaud, suggère que les sections fixent elles-mêmes la cotisation de leurs membres passifs; elles verseraient pour ceux-ci fr. 15.— à la caisse centrale. Il lui est objecté que ce mode de faire risque d'entraîner des difficultés et même peut-être des changements de section de la part de certains passifs.

Le président pense qu'il serait intéressant d'apprendre à ce sujet l'opinion des délégués; au vote 10 voix se prononcent pour cette idée, 20 contre.

### *Propositions des sections*

La section de *Fribourg* propose l'exclusion du bulletin de certains débats, genre figuratif — non figuratif, auxquels ne se prêtent ni son format, ni son caractère.

Tant le comité central que certains délégués estiment inutile d'imposer une telle prescription à la rédaction de notre bulletin. Le président central informe des difficultés rencontrées pour trouver un lieu où organiser cette année l'exposition de la société. En définitive, le Musée de Lausanne s'est déclaré disposé à accueillir notre exposition en octobre-novembre, mais celle-ci devra être limitée vu la place restreinte.

Les suggestions suivantes sont rejetées: Pas d'exposition régionale, le Musée de Lausanne désirant une exposition suisse.

A cause de l'aspect de l'exposition, il ne doit pas être envoyé qu'un seule œuvre par artiste.

Le jugement sera fait par le jury de la société et non pas par une pré-sélection dans les sections.

Toute compétence est accordée au comité central pour organiser notre exposition.

La Guilde des arts a créé une organisation ayant pour but la remise, en location ou par vente à tempérament, d'œuvres originales.

A une question posée par la section de Bâle, Fries cite deux cas dans lesquels les héritiers d'un artiste décédé ont obtenu du fisc cantonal zurichois que les œuvres ne soient soumises à l'impôt qu'au fur et à mesure de leur vente.

Sur le plan fédéral, une décision du tribunal fédéral serait nécessaire.

Les deux *vérificateurs de comptes* sont confirmés dans leurs fonctions. Après que Hubert, Berne, eut chaleureusement remercié le comité central de son travail, la séance est levée à 17 heures.

Le rapporteur: Yoki

# PROTOKOLL DER BESCHLÜSSE DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG

vom Samstag, den 29. Juni 1957, im Gasthof zur Krone, Regensburg

Anwesend sind:

- a) der gesamte Zentralvorstand: Zentralpräsident G. Fischer, Léon Perrin, Chr. Iselin, Karl Egender, Karl Peterli, Jean Latour, Aldo Patocchi und der Zentralsekretär Détraz.
- b) von den Sektionen: Aargau 2 Delegierte (2); Basel 4 (4); Bern 5 (5); Fribourg 1 (1); Genève 3 (3); Graubünden 1 (1); Luzern 2 (2); Neuchâtel 3 (3); Paris 0 (2); St. Gallen 2 (3); Solothurn 1 (1); Tessin 1 (Patocchi vom Zentralvorstand) (3); Waadt 2 (3); Zürich 7 (8); insgesamt 34 Delegierte (43). (Die Zahlen in Klammern sind diejenigen der Delegierten, auf welche die Sektionen gemäß der Zahl ihrer Mitglieder Anspruch haben).

Zentralpräsident Guido Fischer eröffnet um 15.00 Uhr die Sitzung und begrüßt die Delegierten sämtlicher Sektionen mit Ausnahme von Tessin (die Kollegen konnten wegen einer Bahverspätung nicht rechtzeitig in Zürich eintreffen) und Paris. Sie sind für ihr Fernbleiben entschuldigt. Der Zentralpräsident hofft auf eine kurze Sitzung, um den Delegierten eventuell die Möglichkeit zu geben, die Corbusier-Ausstellung im Kunsthaus zu besichtigen.

Als *Protokollführer* werden bestimmt: Yoki, Fribourg und Jakob Gubler, Zürich; als *Stimmzähler*: Hans Jauslin, Solothurn und Carl Bieri, Bern.

Zentralpräsident Fischer verliest den *Jahresbericht*. Zu Ehren der verstorbenen Aktiven und Passiven erheben sich die Delegierten von ihren Sitzen. Der Bericht des Zentralpräsidenten wird mit Beifall angenommen und verdankt. Bei dieser Gelegenheit wird die langjährige Arbeit unseres Sekretärs Détraz, 26 Jahre verdienstvolle Tätigkeit, vom Zentralpräsidenten wärmstens verdankt; andauernde Akklamation.

Bericht des Kassiers Détraz über *Jahresrechnung und Budget*. Beide sind im Bulletin Nr. 4/5 1957 erschienen. Die *Rechnung* schließt wiederum mit einem Defizit von gegen Fr. 4000.— ab.

Bericht der Rechnungsrevisoren: Iselin, Basel, verliest denselben. Er verweist auf die sorgfältige und zuverlässig geführte Rechnung unseres Zentralkassiers Détraz und beantragt dieselbe unter bester Verdankung zu genehmigen, was einstimmig beschlossen wird.

Festsetzung des *Jahresbeitrages für Aktive und Passive*: Zentralpräsident Fischer beantragt, Aktive und Passive getrennt zu behandeln.

Festsetzung des Jahresbeitrages für *Aktive*:

Der Antrag des Zentralvorstandes lautet auf Erhöhung von Fr. 20.— auf Fr. 30.—. Präsident Fischer verweist auf die seit bald 20 Jahren defizitären Abschlüsse der Jahresrechnungen, so daß jedes Jahr unser Vereinsvermögen angegriffen werden mußte. Im Jahre 1939 betrug unser Vermögen noch ca. Fr. 80 000.—; 1957 nur noch Fr. 50 000.—. Es hat sich in weniger als 20 Jahren um ca. 30 000.— Fr. vermindert. Eine Erhöhung der Jahresbeiträge wird nicht mehr zu umgehen sein.

Die Delegiertenversammlung ist zuständig für die Erhöhung des Jahresbeitrages für die Aktiven.

Zentralpräsident Fischer glaubt, daß der Zentralvorstand durch einen gesicherten finanziellen Rückhalt gegen außen aktiver werden handeln können und mehr Gewicht erhalte.

Sämtliche Sektionen äußern sich im Sinne einer Erhöhung des Aktivmitgliederbeitrages auf Fr. 30.—, was einstimmig beschlossen wird.

Schwieriger gestaltet sich die Diskussion um die *Erhöhung des Mitgliederbeitrages der Passiven*, von Fr. 20.— auf Fr. 30.—, als Jahresbeitrag, oder für lebenslängliche Mitgliedschaft von Fr. 200.— auf Fr. 400.—, wobei die Delegiertenversammlung der Generalversammlung nur Antrag stellen kann, da die Erhöhung

des Passivmitgliederbeitrages eine Änderung der Vereinsstatuten bedingt. Je zur Hälfte gehen die Beiträge in die Sektions- und in die Zentralkasse.

Bei dieser Gelegenheit gibt Zentralpräsident Fischer bekannt, daß der Zentralvorstand sich mit dem Gedanken befasse, eine neue Kategorie Passive mit reduziertem Beitrag für Jugendliche bis zu 25 Jahren zu schaffen.

In der Diskussion ergeben sich deutlich zwei Gruppen, einige befürchten, daß bei einer Erhöhung des Jahresbeitrages Austritte aus der Gesellschaft erfolgen werden, jedoch die Mehrheit der Anwesenden ist eher optimistisch gesinnt und geneigt, den Austritt einer Anzahl von Passiven hinzunehmen.

Eher ablehnend gegen eine Erhöhung des Beitrages verhalten sich die Sektionen Basel, Genf und Waadt. Röthlisberger, Neuchâtel, ist für vermehrte Werbung in denjenigen Sektionen, die wenig Passive haben, um so den Beitrag von Fr. 20.— belassen zu können, da dadurch sowohl die Zentralkasse wie die betreffenden Sektionen wiederum profitieren würden. Wege vermehrter Propaganda werden zu suchen sein.

Fries findet den Beitrag für lebenslängliche Mitgliedschaft von Fr. 400.— sehr hoch. Er möchte empfehlen, solchen Mitgliedern in Zukunft ein besonderes Geschenk zu überreichen. Er weist darauf hin, daß sich noch ein größerer Restbestand von Passiven-Blättern der Jahrgänge 1908 bis heute (mit Ausnahme des Blattes von Kreidolf und Maurice Barraud) vorfindet. Er würde an Passive, die der Sektion besonders zugetan sind, wie zum Beispiel die beiden vom Zentralpräsidenten erwähnten, welche nach mehreren Jahren spontan einen zweiten Beitrag von Fr. 200.— bezahlen, ein Hodlerblatt aushändigen. Rundfragen unter den Passiven einiger Sektionen lauten eher optimistisch in dem Sinne, daß in diesen Sektionen die Passiven eine Erhöhung des Beitrages hinnehmen würden.

Es wird über den Antrag des Zentralvorstandes auf Erhöhung des Jahresbeitrages auf Fr. 30.— bzw. Fr. 400.— abgestimmt. Es ergeben sich 26 Ja- gegen 7 Nein-Stimmen.

Der Antrag an die Generalversammlung ist somit angenommen. Der Antrag Fries, zusätzliche Aushändigung von alten Passiven-Blättern für lebenslängliche Passiv-Mitglieder wird dem Zentralvorstand zur Prüfung überwiesen.

Zentralpräsident Fischer glaubt, es wäre interessant, die Meinung der Delegiertenversammlung zu kennen über den Vorschlag des Delegierten Barman, Waadt, der den Beitrag an die Zentralkasse für Passivmitglieder auf Fr. 15.— setzen will, wobei es den einzelnen Sektionen überlassen bleibt, den Beitrag für die Sektionskassen beliebig hoch festzusetzen. Die Abstimmung ergibt 10 Ja gegen 20 Nein.

Anträge der Sektionen:

Sektion *Fribourg* beantragt Ausschluß von Artikeln über das Thema: «Gegenständliche – Ungegenständliche Kunst», da sich weder das Format noch der Charakter unserer Zeitschrift dazu eignen.

Sowohl der Zentralvorstand wie auch einzelne Delegierte finden es nicht nötig, der Redaktion solche Vorschriften zu machen. Erledigung dieses Antrages ohne Abstimmung.

Zentralpräsident Fischer teilt mit, daß es sehr schwierig war, einen Ort für unsere Gesellschafts-Ausstellung für dieses Jahr zu finden. Schließlich erklärte sich das Museum Lausanne bereit, eine Ausstellung in beschränktem Umfange der Gesellschaft aufzunehmen für die Monate Oktober-November. In der Diskussion suchte man nach der geeigneten Form wegen des beschränkten Platzes.

Folgende Vorschläge werden abgelehnt:

Keine regionale Ausstellung, da Lausanne gerade eine Gesamtausstellung der Gesellschaft wünscht.

Nicht nur Einsendung eines Werkes wegen der Gesamt-Wirkung der Ausstellung.

Nicht die einzelnen Sektionen sollen die Werke ihrer Mitglieder beurteilen, sondern eine Gesellschafts-Jury.

Auch auf einen Verzicht einer Ausstellung dieses Jahres wurde nicht eingegangen.

Der Zentralvorstand erhält die Kompetenz für weitere Verhandlungen und für die Gestaltung dieser Ausstellung.

Die Kunstgilde hat eine Stelle geschaffen, wo Werke gegen Miete und gegen Abschlagszahlung vermittelt werden können.

Auf eine diesbezügliche Anfrage der Sektion Basel gibt Fries zwei Fälle bekannt, die Besteuerung des künstlerischen Nachlasses verstorbener Maler und Bildhauer betreffend. Der Präsident gibt bekannt, daß diese Urteile in der Schweizer Kunst publiziert werden.

Auf schweizerischem Boden ist ein Beschluß des Bundesgerichtes nötig.

Die beiden bisherigen *Rechnungsrevisoren* werden bestätigt.

Nachdem Hubert, Bern, die Arbeit des Zentralvorstandes aufs wärmste verdankt hat, wird die Sitzung um 17.00 Uhr geschlossen.

Der Protokollführer: *Jakob Gubler*

## PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AU RATHAUS ZURICH

30 juin 1957

Le président central Guido Fischer ouvre la séance à 10.40 heures en souhaitant la bienvenue à l'assistance. Il rappelle que nos assemblées générales ont une importance moindre depuis qu'une bonne partie des questions administratives sont du domaine de l'assemblée des délégués.

La liste de présence porte 80 noms.

Pour rendre plus vivante notre assemblée de ce jour, le comité central a invité Monsieur Berto Lardera à nous parler des buts et de l'activité de l'Association internationale des arts plastiques, dont il est le secrétaire général à Paris. Il le remercie d'avoir bien voulu faire le voyage à Zurich.

La modification des statuts prévoyant l'augmentation devenue nécessaire de la cotisation des membres passifs (après que l'assemblée des délégués ait voté la veille celle des membres actifs), est la seule question qui sera soumise au vote de l'assemblée générale.

Le *procès-verbal* de l'assemblée des délégués tenue la veille à Regensburg est lu en allemand par Jakob Gubler, Zurich, en français par Yoki, Fribourg. Ce procès verbal est adopté avec remerciements aux rapporteurs.

Le *rapport présidentiel* est lu en allemand seulement, les délégués romands l'ayant entendu la veille. Il sera du reste publié en français aussi, dans l'«Art suisse». Ce rapport est adopté avec applaudissements. L'assistance se lève pour honorer la mémoire des collègues décédés depuis la dernière assemblée générale.

Sont désignés comme *scrutateurs*, H. E. Fischer, Argovie, et H. Jauslin, Soleure.

Le président central donne connaissance du préavis favorable de l'assemblée des délégués et met aux voix la modification des statuts portant de fr. 20.— à fr. 30.— la cotisation annuelle des membres passifs. Par 52 voix contre 7 la proposition du comité central est adoptée, tandis que 60 voix acceptent sans opposition de porter de fr. 200.— à fr. 400.— la cotisation de futurs membres passifs à vie.

Le président central remercie l'assemblée d'avoir ainsi donné au

comité central la possibilité de travailler avec plus d'efficacité. Aux *Divers* la parole n'est pas demandée.

Le président central présente Monsieur Lardera qui a fait ses études à l'université de Florence et dont de nombreuses œuvres de sculptures se trouvent dans plusieurs pays.

M. Lardera remercie de l'honneur que les PSA lui ont fait en l'invitant. Il se défend de vouloir prononcer une conférence et c'est dans une simple causerie que, sculpteur lui-même, il s'adressera à ses confrères les artistes suisses.

C'est l'Unesco, dont il est le conseiller technique à Paris, qui a suggéré la création de l'Association internationale des arts plastiques et qui en a financé le 1er congrès, en 1954 à Venise. On s'est demandé, à tort selon M. Lardera, si une telle organisation internationale était indispensable. En 1952 déjà, l'Unesco a procédé à une enquête dans 85 pays. Trente d'entre eux étaient représentés à Venise. 38 comités nationaux existent aujourd'hui. Les buts les plus proches de l'association sont l'abolition des barrières douanières pour les œuvres d'art, l'octroi de bourses d'études, l'échange d'œuvres d'art et d'artistes, une coopération plus active entre peintres, sculpteurs et architectes, leur protection juridique, la définition de la profession, etc. Tous ces points seront étudiés au deuxième congrès qui aura lieu en septembre prochain en Yougoslavie et auquel M. Lardera espère que le comité national suisse sera représenté. Une délégation suisse serait le point de départ d'une collaboration désirable.

La causerie de M. Lardera est vivement applaudie.

Invité par le président central à prendre la parole, Monsieur Ad. Streuli, Dr. en droit, apporte tout d'abord le salut de l'Association des musiciens suisses (dont il est le conseiller juridique). Il engage les artistes suisses à modifier leur manière de voir et de penser. Ils doivent, dit-il, se placer sur le plan international. Ils ne forment partout qu'une infime minorité ne jouant aucun rôle politique. Ils n'arriveront à être écoutés et à faire valoir leurs droits que s'ils s'organisent d'une manière internationale. Le président central remercie l'orateur, qui fut applaudi, et lève la séance à midi. Le secrétaire central: *A. Détraz*

## PROTOKOLL DER GENERALVERSAMMLUNG IM RATHAUS ZÜRICH

30. Juni 1957

Zentralpräsident Guido Fischer eröffnet die Sitzung 10.40 Uhr und begrüßt die Anwesenden. Er erwähnt, daß unsere Generalversammlungen, seitdem ein guter Teil der administrativen Fragen der Delegiertenversammlung obliegt, an Bedeutung eingebüßt haben.

Die Präsenzliste weist 80 Namen auf.

Um der heutigen Versammlung ein erhöhtes Interesse zu verleihen, hat der Zentralvorstand Herrn Berto Lardera eingeladen, uns über Ziele und Tätigkeit der Internationalen Gesellschaft der bildenden Künstler, deren Generalsekretär er in Paris ist, zu sprechen. Er dankt ihm, daß er bereit war, die Reise nach Zürich zu machen.

Die Statutenänderung, die die notwendig gewordene Erhöhung des Passivmitgliederbeitrages vorsieht (nachdem die Delegiertenversammlung auch diejenige des Aktivmitgliederbeitrages beschloß), ist die einzige Frage, welche der Generalversammlung zur Abstimmung unterbreitet wird.

Das *Protokoll der Delegiertenversammlung* des Vortages wird in deutscher Sprache von Jakob Gubler, Zürich, in französischer Fassung von Yoki, Fribourg, verlesen und mit bestem Dank an die Berichterstatter genehmigt.

Der Präsidialbericht wird nur in deutscher Sprache verlesen, da die Delegierten der welschen Sektionen am Vortage davon Kenntnis erhielten, und der Bericht auch in der französischen Fassung